

پرشنبه - ۱۵ کانون اول ۱۹۲۷

جلد : ۹

پشتی سنه - نومرو ۱۰۰

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام

پوردی پانده کی بناده

خصوصی دائره

صاحب و مدیری

محمد مسیح

مجله علمی

آبونه شرطری : سنه لکی ۲۵۰

آلتی آیانگی ۱۲۵ ، فوق العاده

نسخه لرایچون ۳۰۰ و ۵۰۰

غروشدور .

مجموعه مزه پشته طبعی تنسیب

ایدله بن از لرل اعاده ایدلر .

هر آیه برنجی داره پشتی کونلری هیقار ، علمی ، ادبی ، اقتصادی ، صرانی مجموعدر .

کسر لک! متارکه دینیلن مشوم ژمانده خصوصیه
استابوله وضعیت بو ایدی .

بو یوک انقو، مزده سوکرا

بو انزالده تجارتی ولو نظری اولسون اطرافلیجه
تدقیق و تشیع انجش کنجیلر بنشدیلر و اصولی
دازه سنده ، سعیری نیشته و مملکت توتیک
مساعده سته کورمه قنعتکار بر تجارت یانته
باسادیلر . یعنی طبعی تجارت طرزی نعم انجک
بانالادی و اولدجه مین . حالده ایلرله بو .
برجوق جذری تیرلک یان چهوریت اداره سگ
هرجه تن بر خلق اداره سی اولدیی کوند کونه
بازر بر شکله کور . ایور . تورک شیمدی دخی
ویری و اعانه و پر یور . فقط وردر لیک آرقا سندن
باقوب قایور . اک بسط دوشونجه لیلر یله بر آز
دقت ایدیلر و پردیکی پارا نک بوردنک اک لزومی
بر یرنده دده بر چوققلر حالنده اوزاندیق بر
مکتب ، بر صهی مؤسسه ، بر مدافعه تربیانی ،
لیان نشاسی شکنده تجلی ابتدیکی کور یور
و وردیکی یله کوردیکی بقایه ایلر « تمام ! »
دیوب ایزنه یاقور .

کورولور که اوج عصر دهری متادیا علی ترقی
یونان ، اخلاقی ، اجتماعی ، و ارفعیری
تخریب ایدن فردی منفعت ذهنیت اساسی برضیه
آنحاق جمهوریت دوزنده ایندیرلش و ایچانده
یتده ایندیرلر جکدر . چونکه هیچ بر سوزله
انکار ایدیلر که مانی بر آز فضله دیبه بر مملک
داها آرزو تخصصی اولدیی بردسه طالب اولسی
بر دوقورک محضا اجری قلیبرماق ایچون یک
آکلامادیی قاضی تادایده اصرار ایتی ،
بر تاجارک آتقاق قاضی دودلوردمق غایه سیله
آلا یلدیکنه تجارت ادوب مملکتک و مانتک
وضعیتی دوشونمسی ، بر اداره آد مانتک شخصی
نغمته ملام کان قر و امتیازلی وریسی ،
باخصوس غزته ، مجموع لک سوروم تأمین ایچون
خلفه - همده هر سوزله وصی به و ارشاده محتاج
بر خافه ! - بر طاق هر زلی یالیزلا یوب او قوتسی
کی حال اوله ایجانی بر رفیق بوردک استیلا
ایتدکاری لرلی یک جاقو قانفرن ایدرلر و هیچ
بر اجتماعات طبعی بوکاجار . بولاماز . خلاصه معشری
منفعت فردی منفعته قدم ایتدیرلر سه لاکت محققدر .
جمهوریت اداره سگ مشاده ایتدیکمز اک
فضلی نتیجه لرندن بر دیه بو کونکی کچلک
متفکر و ایده آلیست پیشه سی در . بویه بر کتجک
ایه اسکی دودرل ذهنیتک حالوته قوتلی بر مانده در .
هر سه دهده معشری ذهنیتک حرکت انجکده اولدیفمز
مادی اثر لیلر کورولکده اولدیندن آیزه امنیتله یاقیلیر .
شاید کوشه بوجاقده هنوز سینی بر حالده
معالینته دوام ایدن نایبیم کسرلی واره - اوله
آکلاشیور که - جمهوریت بکچیلرک صولاری
اونرک صالیرلی و وروروشده قیرمده کچ قایه جدر .

اوسر نازی

حکایه

ایکی قارده سه

« موه » دن
ره نهری جوانده کوجوک بر آلمان
شهرنده « وانوک » برادرلر تسمیه اولونان
ایکی قاردهش واردی . اولدجه ماهر بر
حکوک اولان و ایکی کنج هر آقام قومشولری
قوبوچی هرماش تدریه کیدوب وقت کیر
یرلری . ان قبلی بر آدم اولان قوبوچی
اونری ، آغزندن هیچ بروت قوشمهن ،
قوجان پنیوسی اظری قارشیلار و دکاکن
آرقاسنه اوجانک کنایه کوروردی .
بواج آرقا ناک هر آقام مشرک کن
وقلری ، دلقانایلسا کن طبیعتی اولدقاری
وشن بر یازادیلشده بولون قوبوچی ایه
کندیرسی کجه کوندوز مشغول ایدن ایتک فضله
فونوشاقق اتمه سته مانع اولدیی ایچون ،
پک جانی و حرارتلی دکیدلی . معافیه رجوق
جهتن بر لرلنه او شوناردلقلرندن متقابلاً
سولوشورلر و آقشاملری دکاک اوکندن
کچیلر بونلری اکتریا بویوک بیرا باردقاری
اطرافنه طویلاشمش کورویورلدی .
بر آقام اختیار هرمانی معاندندن فضله شن
بولدیلر . - بوزوکده سوچلی بر خیر یازی ؛
نه اولدی ؟ دیبه سورددیلر . قوبوچی :
- جوجوقلر قیزم یارن مناسرتدن
جیقور . محصلی یتدی ، سه ویم بکا
ماصانک اوزرینه جیقوب دانس ایتک آرزوسی
- بر یور ! دیبه جواب وردی .

هرمان مناسرت و امثالی یرلردن جوق
فرت ایدردی . فقط زندکین و متمصب بر
همشیره منک اصرارینه مقاومت ایدمه یورک
قیزنی مناسرت قویله کرها راضی اولشدی .
قوبوچی دوام ایتدی : - اوت جوجوقلر
مزده قیزنی کورم حکسکر ، انی زمان وارکه
یاقارلی صیقمامد !

کنجیلر قوبوچی تیرلک ایتدیلر و او
آقشاپ مادمارل « وایله مین » دن بحث
ایدیلی . بیرا باردقاری بر نه اک ایی جنسندن
شراب شیشه لری قاشم اولدی .
ایکی قاردهش اورتی کون ایچون اختیارک
یککه دعوتی تردسز قبول ایتدیلر وانی
ایله لاری کینتمش اولدقاری حالده احتیار

دوستلرینک اویسه کیندیلر . در حال صوفرايه
اوطور ولدی .

بر آصو کر اکتیج قمع محبوب بر یور ویشله
در سکرلی یورکینه دایلی کلدی ، قزارارق
ایکی قارده شک اور تاسنه اوطوردی .

یک ، قوبوچی نک بو تن نشسته رغماً
سسز کیدی . اودرجه ک بالذات قوبوچی
یله املک نشتمسندن سوکرا سکوت ادوب
شفقتی بر تسم ایلر قیزنک بوزنه باقله اکتفا
ایتدی . ده لیقانایلر ایه صونوق بروصیت
طقیمنشدر دور یورلر و هیچ کوز لوزه
کیورلری . اوه دوندکاری وقت ، کونک
حادثه لری وایشلر حقده قونوشان یاتق
معناداری دیکل اکن . سفر رکه سوله مهن
یاقارلرینه کیردیلر .

بویکی قاردهش بر لرلری درن بر شفقتله
- سیوردی . کر مده ، اکنجه یرلنده ،
جوق سه و دکاری او عللرند اونلر دایما
بر ابر کورونورلدی . ایشلرند که استمدادری
دخی عینی ایدی . بعضاً برنک یایدی ایشه
دیگری امضاسی قویاردی . اساساً شصده
او قدار بکزرلردی که ریک سیاسی مودل
انخاد ایدیلر که دیگری پایش دینه بیلیدی .
بونلرک بویه سکوتی و احتیاطی بر
وضعیت املاری ، قونوشمقدن کوز کوزه
کلدن صاقنمار ، طورلری اختیارکده
جانی صیقمشدی . او بومادقارلرک ایکسوده
فرقده اولدقاری حالده کجه کیدی . ایک
ایدلان دینی اوداده ایکسک درن ، درن
ایجاری چکدکاری ایشیدیلوردی . بردن
بر پک درن و ورولقلری آشکاردی :
وایله مین - سیوردیلر ! بر هاقانل آل
کلیدیلر ، آتیلرلرند تام بر سکوت حاکمیدی .
هر بری ایشینک اوسقه آیکش اولدنی
حالده بر خطله شلرینی چورمه ز جالیشدیلر .
بو غمی هاقانک صوک کونی اختیار
قوبوچی فاپسنتک ایشیکده قیزنک قارشینده
اوطورمشدی . قیزی صوردی :

- بو ایکی قارده شک هر آقام مزه
کلکده اولدیفنی سوله مهنشی ایدیکز ؟
- اوت آما ، غریب شی ، سکیز
کوندیری بر دمه اولسون کورونه دیلر .
- عییا سبب نبییم ! چونکه نیم
کلدیکدیری کورونمورلر .
صاحبه سوله مینلر بو سوزلر اوزرینه

اختیار باشی اُکدی و بر مدت بر شی
سویله مدن قلدی و صوکر :

— قزیم آء قزیم !، دینه باغیردی
و قزیم بوماق کی لاری اوپره علاوه
ایندی. — شهسز یاسلر سکا عشقن نفرت
ایتنکی او کرتدیلر. فقط اوکا باصیل مقاومت
ایله بیله چکی ده او کره بیلدیرمی ؟

و یاهمین کولومه یوب باشی سالادی.
— کولوشک چوق طاتی ملکم انشاء
بو کولوشکی کوز یاشلری هیچ ایصالناز ! ..
— آء ! باجمانی بدبخت اولاجق

قادر کوزملی صایورسک ؟
بو انشاءدایکی قاردهشک کدکاری اوزاقندن کور..
ندی و یاهمین بونلری افلاشیرکن نازکامه چکیدی.

— اختیار دوستمز ! قیزکی کوردک
و ایکیمز کدمه او یوقوسی قاجدی ، رؤیایمز
سرمیزی بربریزمه افشا ایندی . آجیق
فوتوشام ، ایکیمز دن . ییزی داماد اولارق
قبول ایدورمیک ؟ قیزکه سورمه ها کی می
ایترسه اونک مشروع زوجی اولسون .
ایشیمز یولنده ، عمله من چوق ، شتر یلیمز
ای . . . برقرار ویرا قویجی آلی اوزاندی
و — سزدن اوچ کون مساعده ایتمه یورم ،
چوقی ؟ ایکیمزده عاشق کز آکلا یورم !

— اوده حقیقه قیزکی سوه یوزو و .
سوکیمزده یاسله دواماته مز میدان ورمه یکنز .
ده لیقانیلری ایلك کوردیکی آتاشکنج قیزه ناکسی
اختیار ایتمی لازمه چکی قرار لاشدیرم شدی .
ایتنکی کون هرمان ایکی قاردهشه شو
مأده بر مکتوب کوندری :

— قزیم ایکیمز کی ده کوردی ، ترستان
ر زوج کی و هازی بی ده قاردهش
کی سوه و مک . کندیندن پک کوچ آلا
بیلدیم بو اعترا فک طرف کزدن لایق
اولدینی شکله تلقی اولو عاسنی تئی ایدورم .
اختیار دوست کز سزی سوه غاسنی افرادندن
اولارق قبول ایتک اوزره بکله یور .

بو ایکی اخیل قلبی ده لیقانیلری قبول
ایلدیکی تقدیرده دیکر بیک هیچ سستی
چیقارما یجفی قرار لاشدیرم شدی . فقط
مع التاسف مقدر اولان عاقبتی بیلیمدن
ویران نرادرلک حینی بوله ر . مکتوب
اولا هازیمک الله کیدی . او قویوب تماملا
یامادی . ماصدک اوستقه قویدی ، و صاب
صاری اسکله کله بقلدی .

مع مافیه صیریلتمیز یاشا قده دوام
ایتدیز . حتی هر آفشام اسکسی کی
قو بوجیمک اوسته دوامه باشلادیلر . اختیار
ده لیقانی نشانیسه قور یاپور . هازی بیله
شن ولاقید کورنیور و اوسادینی سکونرولی
آجاق یوزیمک صولوقلی اکتذب ایدورمی .
بر کون ایکی قاردهش آوه کیته شلردی .
بر اورمک آجقانه دور دیلر و ، بورغون ،
چایرک اوزرسه اوزادیلر . هازی سوزمه
باشلادی : — ترستان اونی زامندر صوصیورم .
آرتیق سکا بوتون روحی آجالی م قوو .
چیمک قزیمک سکنه اولمه سکا محکم امکانی یوق !
— قاردهشم باوس ایچ باشی سوبله می
تقی ایدورسک ؟

— شهسز ییلورم که بو جرکم پک
ناموسکارانه دیکل ، سنک الله قونوشادن
اول چوق دوشو ندیم . فقط یوزمه یاق !
یاشامیور کی م ، یواش ، یواش اویسورم ،
کیدیمورم ، امارلرده قان . قچ داملا
قان بیله آتش کی یایور

— کورنیورم ، ظن ایده رمیسک که
سنک بو حال کدن دولای بن بو یوک عذابلر
چکیمور ؟ بی ده بوتون نشیمی قبا ایتم .
فقط چاره نه ؟ !

— هیچ بر چاره یوق قاردهشم سدن
آجاق : شی ایتمه یورم واونی بکا یاناک
رجا ایدیمور . یوقیزلین نوله دن اول اولمه !
ترستان باغیردی : اولمکی ! !

— اوده قاردهشم اوده ، باشقا چاره
یوق ، بو بوله اولاجق .

— خار قاردهشم خار ، سنک باسیدن
اولمه که امکان یوق . دوشو غسی بیله قانی
قورونان بر شئی وعد ایدیم می ؟
یوسوزلری و یلرکن ترستان قاردهشمک
یوزینه باقدی و دوا قازنده اولوم و لغو نلی
کوردی . — هاز ، دیدی ، سنمک بوبله
اولمکی کورمکدنه حقی سکا ک ایدم چکم .
اونکله سن اولان ، بن آمر قیاه کیدرم .

— اونکله اوله نه می ؟ فقط حقی بکا یرکن
اونک سوکیستی منتقال ایدر هیلجه امیسک ؟
مع مافیه ایکیم دن بریمک اولمی لازم ،
هازی بو سوزلری سویلرکن تیزه یین
آلی آویجاغ کک ساپله اوتایوردی . ترستان
اوده ! دیدی . ایکیمی ده اراده سن بر
صورتده آیاهه قالدیلر . هازی ده — اوده

باشقا چاره یوق ، دیدی . چاقا لری چکیدی
وضعت آلدیلر . و لجه رار چوق تعام
پایتش اولدقنلر دن رولر سکا جرکتلری ،
واویزینی بیله لردی . بناء علیه مجادله
اوزون سورنیور و پک باردو قونور لردی .
تام رساعت شدتی حمله یایدیلر . آرا
صرا بورغون قدن و بو کورلر دن آلدقاری
یارالردن حاسر دوشه ک یکله یور لردی .
بودیکله هملرک بیسی اشناسنه بازار یرندن
خلقک شهره عودنی اخبار ایدن طامبور
سسارینی دیدیلر . بوتون ماضیلری و کمنچا لکری
کوزلر ده جانلادی . کیدیمک ده بعضا
شن ، بعضا کدرلی قول قولوه یانی آراسنده
شهره دوندکری زمانلری خاطر لادیلر .

کونش باقمی اورمادی ، صولک ایدینقلر
چاملرک یارقاری آاسندن سوزوله سوزوله
چکلیور ، آتاشام رطوبتی اولتری ایصال یور ،
قوشلر کجهی استقبال ایدیموردی .

ترستان باشی جهوردی . اوزاقده
دوغدیلی شهرک کلیسه چانلری ، اواده
بیاض اولترک آراسنده ریلان کی قوزریلان
ایرمانی سیسلر آراسندن کوردی . بوتون
وجودی شوقله صارصیلدی . قاردهشه
دوغره آلی اوزاتارق بر آیم آدی . فقط
بر اولو . کوشکلکی روحنی وجهنی استیلا
ایتمشدی . بر آغاجه یاسلادی . اوموزلری
آغاجک سرت قابوقلری اوزرنده خشین
حشر تیلر چقا ارق قایدی ، دوشدی .

هازی ، قاردهشمک کیتک اوزره اولان
حیاتی یکیدن یاقالاق ایچوز یایدینی بوغیرتی
ده قتله سیرایتدی اوکادوغرو یورومک ایسته دی .
فقط اوده قیه لدا یامیوردی . قانلر ایچنده آیاقده
حرکت سز دورنیور ، سرخش کی سالانیور دی .
بویکی بدبختک بر آشنلری وازدی .
و ونلری چوق سوهوردی . غروبک قویولا
شدینی برما ، وادینک نه پاندن برخیا کت
قویوب اولتره دوغرو کلدیکی کورولدی .
تیه طیرمانیوردی . یاقلاشجه چو جوقر
آشنلری طابیدیلر . خیا کتک تاماً یاقلاشوب
کورولدیکی آده آیاقده دوران هازی
صوک رغیرنه چیبولتمش کی دوردینی بدن
قیبیلادی . کیتدی رده یاناک قوللری
آراسنه آیلدی . قان و کوز یاشلری ایچنده
صوک بر قوچا قلاشما ایل اولدیلر .
مترجمی
انور شازی